

Drehdimmer  
31000 (RL, 1000 W/VA)  
Leistungszusatz 3690

## Installationsanleitung

### Verwendungszweck

Der Drehdimmer 31000 wird zum Ein- und Ausschalten und zum Steuern (Dimmen) der Helligkeit von Glühlampen, Halogenlampen und Niedervolt-Halogenlampen mit konventionellem Trafo verwendet. Der Drehdimmer arbeitet nach dem **Phasenanschnittprinzip**.

Der Leistungszusatz 3690 wird für eine Leistungsweiterung von 40–400 W/VA eingesetzt.

#### Hinweise:

- Das Dimmen der Lichtquelle muss vom Lampenhersteller garantiert sein.
- Konventionelle und dimmbare Sparlampen sind **nicht** dimmbar.
- Niedervolt-Halogenlampen mit elektronischem Trafo können **nicht** angesteuert werden!
- Steckdosen sowie elektronische Haushaltsgeräte (Staubsauger, Stereoanlage etc.) dürfen **nicht** gedimmt werden!

Nicht sachgemäße Verwendung kann zu Beschädigung des Dimmers und Endgeräts führen. In diesem Fall lehnt Feller jede Haftung und Garantie ab.

### Sicherheitsvorschriften

**GEFAHR**  
Lebensgefahr durch elektrischen Schlag

Dieses Gerät wird an das elektrische Hausinstallationsnetz von 230 V AC angeschlossen. Diese Spannung kann beim Berühren tödlich wirken. Eine nicht fachgerechte Montage kann schwerste gesundheitliche oder materielle Schäden verursachen.

Die Angaben und Anweisungen in dieser Anleitung müssen zur Vermeidung von Gefahren und Schäden stets beachtet werden.

Das Gerät sollte nur von einer sachverständigen Person (Elektrofachkraft) gemäss NIV montiert, angeschlossen oder entfernt werden.

### Technische Daten

Einbautiefe	35 mm
Umgebungsbedingungen:	
- Schutzart (IEC 60529)	IP20, Einbau trocken
- Umgebungstemperatur	Betrieb: -5 °C bis +45 °C Lagerung: -25 °C bis +70 °C
Nennspannung	230 V AC
Standby	31000 : – 3690 : 260 mW
Sicherung	31000 : elektronisch 3690 : T 2 A

#### Lastarten

ohmsche und induktive Last

- Glühlampen	60–1000 W
- HV-Halogenlampen	60–1000 W
- NV-Halogenlampen mit konventionellem Trafo	60–1000 VA



Variateur rotatif  
31000 (RL, 1000 W/VA)  
Élément de puissance 3690

## Notice d'installation

### Domaine d'utilisation

Le variateur de lumière rotatif 31000 est utilisé pour allumer, éteindre et commander (variation de luminosité) les lampes à incandescence, les lampes halogènes et les lampes halogènes basse tension avec transformateur conventionnel. Le variateur rotatif fonctionne selon le principe de la **coupure de phase ascendante**.

L'élément de puissance 3690 sert à augmenter la puissance de 40–400 W/VA.

#### Notes:

- La variation de la source de lumière doit être garantie par le fabricant de la lampe.
- Les lampes économiques courantes et variables n'acceptent **pas** la variation de lumière.
- Les lampes halogènes basse tension avec transformateur électronique ne peuvent **pas** être commandées!
- Les prises et les appareils électroménagers électroniques (aspirateur, installation stéréo, etc.) ne doivent **pas** être soumis à une variation!

Une utilisation inappropriée peut conduire à un endommagement du variateur et de l'appareil. Dans ce cas, Feller décline toute responsabilité et garantie.

### Prescriptions de sécurité

**DANGER**  
Danger de mort par électrochoc

Cet appareil est raccordé au réseau électrique domestique 230 V AC. Le contact avec cette tension peut être mortel. Un montage non conforme peut provoquer des dégâts matériels ou des dommages pour la santé d'une extrême gravité.

Les indications et instructions de la présente notice doivent être strictement observées pour éviter tout dégât et danger.

L'appareil ne doit être monté, raccordé ou démonté que par une personne du métier (électricien qualifié) selon l'OIBT.

### Données techniques

Profondeur d'encastrement	35 mm
Conditions d'environnement:	
- Type de protection (CEI 60529)	IP20, montage encastré sec
- Température ambiante	en service: -5 °C à +45 °C stockage: -25 °C à +70 °C
Tension assignée	230 V AC
Stand By	31000 : – 3690 : 260 mW
Fusible	31000 : électronique 3690 : 2 A retardé

#### Types de charge

charge ohmique et inductive	
- Lampes à incandescence	60–1000 W
- Lampes halogènes HT	60–1000 W
- Lampes halogènes BT avec transfo conventionnel	60–1000 VA



Variatore rotativo  
31000 (RL, 1000 W/VA)  
Supplemento di potenza 3690

## Istruzioni per l'installazione

### Finalità di impiego

Il variatore rotativo 31000 viene usato per l'accensione e lo spegnimento, nonché per il controllo (l'attenuazione) della luminosità delle lampade ad incandescenza, delle lampade alogene e delle lampade alogene a basso tensione con trasfo normale. Il variatore rotativo funziona a **ritardo di fase ascendente**.

Il supplemento di potenza 3690 viene usato per ampliare la potenza di 40–400 W/VA.

#### Avvertenze:

- La variazione della luminosità della sorgente di luce deve essere garantita dal produttore della lampada.
- La luminosità delle lampade a risparmio tradizionali e con luminosità attenuabile **non è** variabile.
- Non è possibile** attivare lampade alogene a basso tensione con trasformatore elettronico!
- Non è ammesso** variare l'assorbimento di prese ed apparecchiature elettroniche (aspirapolvere, impianti stereo ecc.)!

Finalità di impiego non appropriate possono provocare danni al variatore di luce e all'apparecchio terminale. In questo caso la Feller è esonerata da ogni responsabilità e richiesta di garanzia.

### Norme di sicurezza

**PERICOLO**  
Pericolo di vita a causa di scariche elettriche

Questo apparecchio si collega alla rete elettrica domestica a 230 V AC. Al contatto, questo livello di tensione può avere conseguenze letali. Il montaggio irregolare può provocare gravissimi danni materiali o infortuni a persone.

Per evitare ogni sorta di pericolo o danno, rispettare sempre le indicazioni riportate nelle presenti istruzioni.

L'apparecchio deve essere montato, collegato o rimosso esclusivamente da personale competente (elettricista qualificato) in conformità alla OIBT.

### Dati tecnici

Profondità di montaggio	35 mm
Condizioni ambientali:	
- Tipo di protezione (IEC 60529)	IP20, montaggio a secco
- Temperatura ambiente	esercizio: da -5 °C a +45 °C immagazzinaggio: da -25 °C a +70 °C
Tensione di dimensionamento	230 V AC
Standby	31000 : – 3690 : 260 mW
Fusibile	31000 : elettronico 3690 : T 2 A

#### Tipi di carico

carico ohmico e induttivo	
- Lampade ad incandescenza	60–1000 W
- Lampade alogene AT	60–1000 W
- Lampade alogene BT con trasformatore normale	60–1000 VA



## Installation



Vor dem Arbeiten an diesen Geräten oder an angeschlossenen Verbrauchern muss die Zuleitung über die vorgeschaltete Sicherung spannungslos gemacht werden. Installation nur durchführen, wenn elektrische Spannungslosigkeit sichergestellt ist (Kontrolle mit Messgerät).

Da die Anschlüsse an die Geräte in jedem Fall als spannungsführend zu betrachten sind, muss die Niederspannungs-Installationsnorm (NIN) SEV 1000 betreffend Trennen von Energieverbrauchern eingehalten werden.



Um galvanische Trennung am Leistungszusatz 3690 zu gewährleisten, sind mechanische Schalter (Handschalter, Leitungsschutzschalter, etc.) vorzusehen.

- Überprüfen Sie die Leistungsaufnahme des anzuschliessenden Verbrauchers (siehe technische Daten am Verbraucher). Die angegebenen Nennleistungen dürfen nicht unter- (Ausnahme: dimmbare Sparlampen) bzw. überschritten werden.
- Schliessen Sie den Drehdimmer gemäss Schema an und bauen Sie ihn ein.
- Befestigen Sie das Abdeckset.
- Setzen Sie die Zuleitung unter Spannung.
- Führen Sie die Funktionskontrolle durch.

## Bedienung

- Drücken Sie auf den Drehknopf, um die angeschlossenen Lichtquellen ein- oder auszuschalten.
- Drehen Sie den Drehknopf, um die Helligkeit stufenlos von Hell bis Dunkel zu variieren.

## Reinigung und Pflege

Reinigen Sie die Oberfläche mit einem nebelfeuchten Tuch (Vorteil Microfaser). Für besonders hartnäckige Flecken kann ein leichtes, nicht scheuerndes Reinigungsmittel, z.B. Spülmittel, verwendet werden.

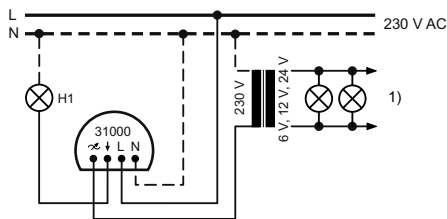


### ACHTUNG:

Verdüner, Aceton und Toluol dürfen nicht verwendet werden. Ihre Anwendung kann zu Versprödung und Rissbildung führen.

## Schemas

- Links Als Schema 0  
Lampe H1 bzw. mit geschaltetem Hilfskontakt, belastbar bis 2 A bei  $\cos \varphi = 0,6$
- Mitte Mit Leistungszusatz 3690  
ACHTUNG: Lampe nach Leistungszusatz ist nicht galvanisch getrennt (siehe Hinweis oben). Die Gesamtleistung muss aufgeteilt werden.
- zu weiteren Lampen
  - zu weiteren Leistungszusätzen



## Installation



Avant d'intervenir sur ces appareils ou sur des consommateurs raccordés, la ligne d'alimentation doit être coupée par le fusible monté en amont. Attention, n'entreprendre l'installation que si les appareils sont hors tension (vérifier au moyen d'un multimètre).

Étant donné qu'il faut systématiquement considérer les connexions des appareils comme étant sous tension, il convient de respecter la Norme sur les installations à basse tension (NIBT) SEV 1000 concernant la sectionnement des charges.



Pour assurer l'isolation galvanique sur l'élément de puissance 3690, il faut prévoir des commutateurs mécaniques (interrupteurs manuels, disjoncteurs de protection, etc.).

- Contrôler la puissance absorbée du consommateur à raccorder (voir caractéristiques techniques sur le consommateur). Les puissances nominales indiquées ne doivent pas être dépassées (exception: lampes économiques variables) ou dépassées.
- Raccorder le variateur rotatif comme indiqué sur le schéma puis le monter.
- Fixer le set de recouvrement.
- Mettre la ligne d'alimentation sous tension.
- Procéder au contrôle de fonctionnement.

## Commande

- Appuyer sur le bouton rotatif pour enclencher ou déclencher les sources lumineuses raccordées.
- Tourner le bouton rotatif pour faire varier la luminosité en continu de "clair" à "sombre".

## Nettoyage et entretien

Nettoyer la surface avec un chiffon humide. Pour enlever les taches tenaces, versez quelques gouttes d'un produit vaisselle non abrasif sur le chiffon humide.

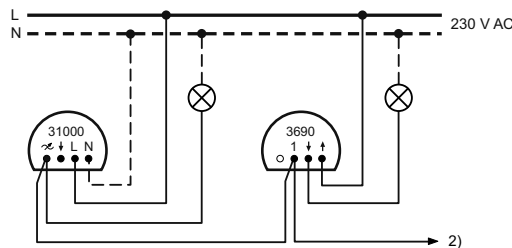


### ATTENTION:

Ne pas utiliser des diluants, de l'acétone ni du toluène. Leur utilisation peut provoquer une fragilisation et des fissures.

## Schémas

- A gauche Schéma 0  
Lampe H1 ou à contact auxiliaire commuté, charge admissible jusqu'à 2 A pour  $\cos \varphi = 0,6$
- Milieu Avec élément de puissance 3690  
ATTENTION! La lampe après l'élément de puissance n'est pas isolée galvaniquement (voir indication ci-dessus). La puissance totale doit être répartie.
- vers d'autres lampes
  - vers d'autres éléments de puissance



## Installazione



Prima di intervenire su apparecchi o su utilizzatori collegati ad essi, togliere corrente al cavo di alimentazione agendo sul fusibile collegato a monte. Procedere all'installazione solo qualora l'alimentazione della tensione sia esclusa in condizioni di sicurezza (controllare con il tester).

Dovendo considerare in ogni caso conduttivi i collegamenti degli apparecchi, attenersi alle norme sugli impianti a bassa tensione (NIBT) SEV 1000 riguardanti la sezionamento degli utilizzatori elettrici.



Per garantire la separazione galvanica del supplemento di potenza 3690 prevedere degli interruttori meccanici (interruttori manuali, interruttori automatici, ecc.).

- Controllare la potenza assorbita dell'utenza da collegare (vedere i dati tecnici dell'utenza). Non superare per eccesso o difetto le potenze nominali indicate (eccezione: lampade a risparmio variabili).
- Allacciare il variatore rotativo come da schema e montarlo.
- Fissare il set di copertura.
- Mettere il cavo di alimentazione sotto tensione.
- Controllare il funzionamento.

## Uso

- Premere sulla manopola per accendere o spegnere le fonti luminose allacciate.
- Girare la manopola per variare la luminosità in modo continuo dal chiaro allo scuro.

## Pulizia e cura

Pulire la superficie con un panno umido. Per eliminare macchie ostinate inumidire il panno con alcune gocce di detergente non abrasivo.



### ATTENZIONE:

Non usare diluenti, acetone o toluene. La loro applicazione può essere causa di infragilimento ed incrinature.

## Schemi

- Sinistra Come schema 0  
Lampada H1 e/o con contatto ausiliario attivato, caricabile fino a 2 A con  $\cos \varphi = 0,6$
- Centro Con supplemento di potenza 3690  
ATTENZIONE: la lampada non è separata galvanicamente dopo il supplemento di potenza (vedi avvertenza in alto). La potenza complessiva deve essere ripartita.
- per altre lampade
  - per altri supplementi di potenza